

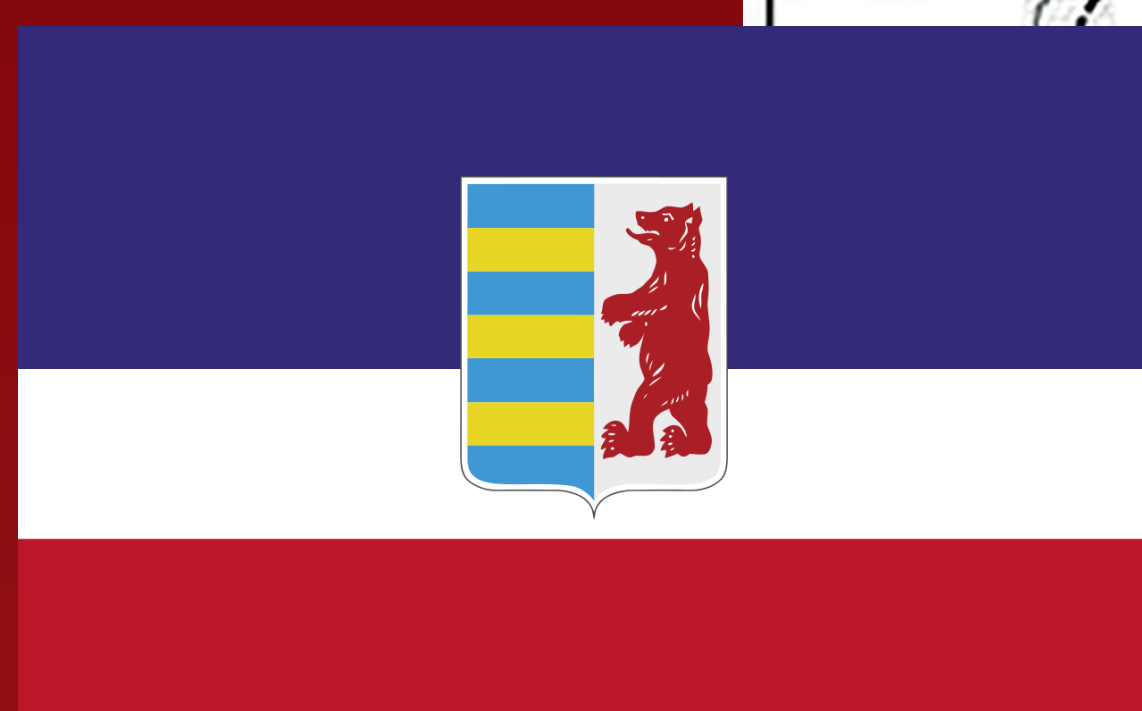
RUSÍNI V INTERHELPU

РУСИНЫ В ИНТЕРГЕЛЬПО

Družstvo Interhelpo bylo odrazem rozmanité národnostní skladby Československa. Mezi jeho členy nechyběli ani Rusíni, kteří se podíleli na budování základu Kyrgyzského průmyslu. Podle výpovědi Barbory Bláhové-Kekerové, rodačky z Podhorjan u Mukačeva, zde ve 30. letech 20. století, kdy v družstvu Interhelpo pracovali již i další občané SSSR, napočítali celkem 17 národností. Ti se mezi sebou dorozumívali směsicí různých jazyků, které se interně říkalo „Interhelpovština“.



Tradiční oděv Rusínů
Традиционная одежда русинов



Mapa rusínského osídlení
Карта русинского расселения

Кооператив Интергельпо отражал многонациональный состав Чехословакии. Среди его членов были и русины, участвовавшие в создании основ кыргызской промышленности. По свидетельству Барборы Благовой - Кекеровой, уроженки Подгорян у Мукачева, в 1930-х годах, когда в Интергельпо уже работали и другие граждане СССР, там насчитывалось в общей сложности 17 национальностей. Они общались между собой на смеси различных языков, которую внутри кооператива называли «интерхелповщина».

Rusíni jsou malé východoslovanské etnikum obývající převážně střední Karpaty – Zakarpatskou Ukrajinu, východní Slovensko, Polsko a Maďarsko. Dělí se na čtyři skupiny: Lemky, Boyky, Huculy a Doliňany. Hlavní oblastí jejich osídlení je Zakarpatská oblast Ukrajiny, kde však nejsou oficiálně uznáváni a jejich jazyk je považován za dialekt ukrajinštiny. Území bylo po staletí součástí Maďarska, po roce 1919 připadlo Československu. Po první světové válce zde panovala extrémní bída, která přiměla mnoho obyvatel k emigraci, především do Spojených států, kde vznikla jejich nejpočetnější enkláva. V chudých podmínkách místní Rusíni často podléhali komunistické propagandě a hledali lepší život i v převážně slovanském Sovětském svazu.

Русины — это малочисленный восточнославянский этнос, проживающий преимущественно в Центральных Карпатах — на Закарпатской Украине, восточной Словакии, в Польше и Венгрии. Они делятся на четыре группы: Лемки, Бойки, Гуцулы и Долиняне. Основной территорией их проживания является Закарпатская область Украины, где, однако, они официально не признаны, а их язык считается диалектом украинского. Эта территория на протяжении веков входила в состав Венгрии, а после 1919 года отошла Чехословакии. После Первой мировой войны здесь царила крайняя нищета, которая вынудила многих жителей эмигрировать, главным образом в Соединённые Штаты, где образовалась их крупнейшая диаспора. В условиях бедности местные русины часто поддавались коммунистической пропаганде и искали лучшую жизнь, в том числе в преимущественно славянском Советском Союзе.

První transport, který vyrazil 29. března 1925 ze Žiliny, čítal 303 osob, z toho 8 Rusínů. Počátky Interhelpa však byly velmi obtížné. Mnozí se kvůli nepříznivým podmínkám záhy rozhodli pro návrat do Československa, mezi nimi i dělník z Podkarpatské Rusi Michael Beszerman. Se svou ženou a dvouletým dítětem dorazil koncem dubna prvním transportem a už v červnu, zcela bez prostředků, žádal o pomoc zastupitelský úřad ČSR v Moskvě. V dochovaném dopise úřadu jsou popsány zoufalé podmínky, nedostatek základního vybavení a počínající šíření malárie v družstvu.

Первый эшелон, который отправился из Жилины 29 марта 1925 года, насчитывал 303 человека, из них 8 — русины. Начало деятельности Интергельпо было крайне трудным. Многие из-за тяжёлых условий вскоре приняли решение вернуться обратно в Чехословакию, в том числе рабочий из Подкарпатской Руси Михаил Безерман. Он прибыл в конце апреля первым эшелонem вместе с женой и двухлетним ребёнком, а уже в июне, полностью лишённый средств к существованию, обратился за помощью в представительство ЧСР в Москве. В сохранившемся письме представительства описываются отчаянные условия, нехватка необходимого оборудования и начавшаяся вспышка малярии в кооперативе.



Ministerstvo obrany
České Republiky



Společnost přátel
Podkarpatské Rusi



RUSÍNI V INTERHELPU

РУСИНЫ В ИНТЕРГЕЛЬПО

Podkarpatská Rus

byla administrativní oblast Československa v letech 1919–1938, téměř odpovídající dnešní Zakarpatské oblasti Ukrajiny. S rozlohou 12 694 km² tvořila 9,3 % území ČSR, ale jen 1 % hospodářské kapacity. V roce 1930 zde žilo asi 725 000 obyvatel, z toho 63 % Rusínů, 15 % Maďarů, 13 % Židů a 5 % Čechoslováků. Oblast byla národnostně i nábožensky pestrá, dominovalo řeckokatolické vyznání. Region trápila chudoba, negramotnost a špatná infrastruktura. Přes značné investice zůstala oblast ekonomicky zaostálá. Po druhé světové válce byla Podkarpatská Rus předána Sovětskému svazu (1945).

Подкарпатская Русь

была административной областью Чехословакии в 1919–1938 годах, почти совпадающей с современной Закарпатской областью Украины. С площадью 12 694 км² она составляла 9,3 % территории ЧСР, но лишь 1 % её экономического потенциала. В 1930 году здесь проживало около 725 000 человек, из них 63 % русинов, 15 % венгров, 13 % евреев и 5 % чехословаков. Регион отличался этническим и религиозным многообразием, доминировала грекокатолическая вера. Район страдал от бедности, неграмотности и плохой инфраструктуры. Несмотря на значительные инвестиции, он оставался экономически отсталым. После Второй мировой войны Подкарпатская Русь была передана Советскому Союзу (1945 год).



Těžký život na Podkarpatské Rusi / Тяжёлая жизнь на Подкарпатской Руси

Po tragickém požáru centrální dílny v květnu 1926 se družstvo Interhelpo ocitlo v těžké finanční situaci. Ve stejné době se v Československu připravoval další transport osadníků, tentokrát s dvojnásobným počtem lidí. Nábor nových členů pro tuto druhou vlnu se soustředil na chudší oblasti Československa, zejména na Podkarpatskou Rus, kde byla komunistická propaganda mimořádně úspěšná. To dokládají i výsledky doplňovacích parlamentních voleb z března 1924, v nichž KSČ získala na Podkarpatské Rusi 39,4 % hlasů. Nábor vedl poslanec Emanuel Šafranko, rodák z Mukačeva. V červenci 1926 dorazil tento druhý transport se 606 lidmi, mezi nimiž bylo 59 Rusínů. Součástí transportu bylo také další velmi potřebné vybavení, především zařízení pro textilní továrnu, která pomohla družstvu překonat nejhlubší krizi.

После трагического пожара в центральной мастерской в мае 1926 года кооператив Интергельпо оказался в тяжёлой финансовой ситуации. В это же время в Чехословакии готовилась очередная

отправка поселенцев — на этот раз вдвое более многочисленная. Вербовка новых членов для этой второй волны была сосредоточена в беднейших регионах Чехословакии, особенно на Подкарпатской Руси, где коммунистическая пропаганда пользовалась особенно большим успехом. Это подтверждают и результаты дополнительных парламентских выборов в марте 1924 года, на которых КПЧ (Коммунистическая партия Чехословакии) получила 39,4 % голосов в Подкарпатской Руси. Набор переселенцев возглавил депутат Эмануэль Шафранко, уроженец Мукачево. В июле 1926 года прибыла вторая партия переселенцев — 606 человек, среди которых было 59 русинов. В состав транспорта также входило другое крайне необходимое оборудование, прежде всего оснащение для текстильной фабрики, которое помогло кооперативу Интергельпо преодолеть самый глубокий кризис.



Emanuel Šafranko

(**5. 6. 1890 Mukačevo – 19. 7. 1965 Budapešť**) Emanuel Šafranko patřil od roku 1921 mezi zakládající členy KSČ, působil jako krajský tajemník v Užhorodě a v roce 1924 byl zvolen poslancem za Podkarpatskou Rus. Za politickou činnost byl v Československu opakovaně vězněn. Po propuštění odešel roku 1930 do Sovětského svazu. Během války se podílel na formování československých jednotek v Buzuluku. V průběhu jejich další existence až do roku 1945 tvořili přibližně čtvrtinu jejich stavů Rusíni – převážně ti, kteří byli propuštěni ze sovětských gulagů. V roce 1944 se jako příslušník Prvního československého armádního sboru účastnil bojů na Dukle. Po válce působil v Maďarsku jako tajemník komunistické strany v Kecskemétu

a poslanec Prozatímního národního shromáždění. V roce 1946 se ve vedení strany setkal s dalším „interhelpákem“, Maďarem Janem Samuelem Szábóem – ministrem a někdejšíím předsedou Interhelpa. Šafranko později zastupoval Maďarsko jako velvyslanec.

Эммануил Шафранко

(**5. 6. 1890, Мукачево – 19. 7. 1965, Будапешт**) — С 1921 года Эммануил Шафранко входил в число основателей Коммунистической партии Чехословакии, работал краевым секретарём в Ужгороде, а в 1924 году был избран депутатом от Подкарпатской Руси. За свою политическую деятельность он неоднократно подвергался арестам в Чехословакии. После освобождения в 1930 году эмигрировал в Советский Союз. Во время войны участвовал в формировании чехословацких воинских частей в Бузулуке. В дальнейшем, до 1945 года, примерно четверть состава этих подразделений составляли русины — главным образом освобождённые из советских лагерей. В 1944 году Шафранко, как боец Первого чехословацкого армейского корпуса, принимал участие в боях под Дуклей. После войны работал в Венгрии: был секретарём Коммунистической партии в Кечкемете и депутатом Временного национального собрания. В 1946 году, находясь в руководстве партии, встретился с другим венгерским участником Интергельпо — министром и бывшим председателем Интергельпо Яношем Самуелем Сабо. В дальнейшем Шафранко представлял Венгрию в качестве посла.



Ministerstvo obrany
České Republiky



Společnost přátel
Podkarpatské Rusi



RUSÍNI V INTERHELPU

РУСИНЫ В ИНТЕРГЕЛЬПО

Do Kyrgyzstánu se celkem vydaly čtyři hlavní transporty a jeden mezitransport, které přivezly přes tisíc Čechoslováků, z toho 68 Rusínů. V lednu 1930 se k Interhelpu připojilo dalších 25 členů z komuny Reflektor, působící u města Saratov na Volze. O několik měsíců později slavilo družstvo Interhelpo páté výročí od svého příchodu do Kyrgyzstánu. U této příležitosti byla do Frunze (dnešního Biškeku) vyslána z Československa pětičlenná dělnická delegace, jmenovaná ústředním výborem KSČ. Každou zemi Československa zastupoval jeden člen – Podkarpatskou Rus reprezentoval Josef Štraus (stavební dělník). Delegaci vedl Julius Fučík, známý český komunistický novinář, po němž dodnes nese v Biškeku jméno park a hlavní silnice vedoucí od mezinárodního letiště Manas. V posledním transportu, který dorazil v roce 1932, byl již jen jeden Rusín. Stal se posledním zástupcem této národnostní menšiny v Interhelpu, neboť ostatní Rusíni družstvo mezitím opustili. Přesto i Rusíni – zejména v prvních letech – tvořili významnou součást této komuny, která vtiskla nesmazatelnou mnohonárodnostní československou stopu do moderních dějin Kyrgyzstánu.



*Vrcholky Karpat v okolí obce Volovec na Podkarpatské Rusi (dnes Zakarpatská oblast Ukrajiny).
Вершины Карпат в окрестностях села Воловец на Подкарпатской Руси (ныне Закарпатская область Украины).*

После трагического пожара в центральной мастерской в мае 1926 года кооператив Интергельпо оказался в тяжёлой финансовой ситуации. В это же время в Чехословакии готовилась очередная отправка поселенцев — на этот раз вдвое более многочисленная. Вербовка новых членов для этой второй волны была сосредоточена в беднейших регионах Чехословакии, особенно на Подкарпатской Руси, где коммунистическая пропаганда пользовалась особенно большим успехом. В Кыргызстан отправились всего четыре основных транспорта и один промежуточный, которые привезли более тысячи чехословацких переселенцев, среди них — 68 русинов. В январе 1930 года к Интергельпо присоединились ещё 25 человек из коммуны «Рефлектор», действовавшей в районе города Саратов на Волге. Несколько месяцев спустя кооператив Интергельпо отмечал пятую годовщину своего прибытия в Кыргызстан. По этому случаю в город Фрунзе (нынешний Бишкек) была направлена пятитричная рабочая делегация из Чехословакии, назначенная Центральным комитетом Коммунистической партии Чехословакии. Каждую землю Чехословакии представлял один делегат — Подкарпатскую Русь представлял Йозеф Штраус (строительный рабочий). Главой делегации был Юлиус Фучик, в честь которого до сих пор названы парк и главная улица, ведущая от международного аэропорта Манас в Бишкеке. В последнем транспорте, прибывшем в 1932 году, был только один русин. Он стал последним представителем этого национального меньшинства в Интергельпо, поскольку все остальные русины к тому времени кооператив покинули. Тем не менее именно русины, особенно в первые годы, составляли значимую часть этой коммуны, оставившей неизгладимый многонациональный чехословацкий след в современной истории Кыргызстана.

Etnické složení transportů Interhelpa z Československa Этнический состав транспортов Интергельпо из Чехословакии

Transporty Interhelpa Транспорты Интергельпо	Пříjezd прибытие поезда	Češi Чехи	Slováci Словаки	Němci Немцы	Maďaři Венгры	Rusíni Русины	Celkem Всего
1. transport / транспорт	24. 04. 1925	163	101	13	18	8	303
Mezitransport / Межтранспортировка	15. 11. 1925	31	27	-	2	-	60
2. transport / транспорт	07. 08. 1926	160	219	143	25	59	606
3. transport / транспорт	02. 04. 1928	18	6	-	-	-	24
4. transport / транспорт	12. 04. 1932	33	27	-	24	1	85
Celkem / Всего		405	380	156	69	68	1078

